

HORARIOS DOCTORADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. CURSO 2007-08

Las clases tendrán lugar en el Seminario 1.08 de Filología Inglesa (primer piso edificio I de FYL) o en el aula Z14 (Aulario II). Si tuviesen lugar en otro lugar, queda indicado en la casilla de cada profesor.

1er cuatrimestre

LUNES		MARTES		MIÉRCOLES		JUEVES		VIERNES	
		10-12 Seminario 1.08 V.Pina	<i>La traducción técnica en el campo del turismo (60251)</i> 3cr	9-11 Z14 MA Campos (1)	<i>Problemas de la traducción jurídica. (62665)</i> 3cr				
11-13 Aula Z 14 P.Mogorrón / S Mejri	<i>Análisis contrastivo sintáctico y semántico franco-español. Elaboración de corpus electrónico DESTI (62672)</i> 3cr			11-13 Aula Z 14 J. Franco	<i>Teorías modernas de la traducción: siglo XX (62153)</i> 3cr	12-14 Antonia Montes Aula Z14	<i>La traducción en un mundo globalizado (63416)</i> 3cr		
				13-14. 30 Aula Z 14 J Franco	<i>Metodología descriptivista en investigación sobre traducción (60794)</i> 2cr	16-18 Despacho del prof. V Martines	<i>Traducció litarària de clàssics romànics (62154)</i> 3cr		
						18-20 Despacho profesora P. Valero	<i>Las traducciones al español de la literatura alemana en los últimos 25 años (62669)</i> 3cr		

Cursos intensivos:

* *Elementos de inequivalencia interlingüística inglés-español: humor, polisemia, connotación, metáfora y referencias culturales (62671)* - Eva Samaniego. 3 cr.

Lunes 5 noviembre: 16-21

Martes 6 noviembre: 12-15 / 16-21

Miércoles 7 noviembre: 8.30-14.30 / 16-21

Jueves 8 noviembre: 8.30-14.30

* *Teoría de la traducción en el mundo francófono (62160)*. Prof. Jorge Bastin (con Fernando Navarro). Del 10 al 12 de diciembre: 10-13.30 h.

* *Análisis contrastivo sintáctico y semántico franco-español. Elaboración de corpus electrónico DESTI (62672)*. Prof. S. Mejri. 10-12 enero 2008: 9-13 h.

(1) Sesiones extras del curso de doctorado del prof. Miguel Ángel Campos: 11 junio, de 16 a 19 y 19 junio, de 9 a 12 h. Aula Z14

2 cuatrimestre

LUNES		MARTES		MIÉRCOLES		JUEVES		VIERNES	
		12-14 Aula Z 14 C González	<i>Aprox contrastiva al estudio de la deixis social en italiano y español (62163)</i> 3cr	10-12 Lab 5 Fac. Fil y Letras J. Sanderson	<i>Sintaxis cinematográfica y su relación con el doblaje y subtitulado (60796)</i> 3cr			11-13 Chelo Vargas Seminario Fil. Inglesa	<i>Nuevas tecnologías en la investigación y la mediación lingüística (63415)</i> 3cr
12-14 Seminario Lit. Española F Chico Rico	<i>Tª de la literatura y traducción(62667)</i> 3cr					10-12 Lab. 3 Fac. Fil y Le Ascensión Sierra	<i>Analyse contrastive du lexique (français-espagnol) (62168)</i> 3cr		
14-16 Aula GE/2-12 S C Iliescu	<i>La diversidad de enfoques en investigación sobre interpretación (62670)</i> 3cr								
		18-20 Despacho profesor MA Vega	<i>Hª de la traducción y de la Tª de la traducción hasta el XIX (62161)</i> 3cr	12-14 Aula Z14 C Giambruno	<i>Theoretical Et Practical Issues in Interpreter Training and Performance (60795)</i> 3cr	16-18 Aula Z14 Félix Rodriguez	<i>Anglicismos y voces de argot (63481)</i> 3cr		
16-18 Despacho profesores, Fac Fil y Letras C L.Gómez/J Zanón	<i>Problemas de la traducción específica árabe-español: lenguajes periodístico y jurídico (62170)</i> 3cr	16-18 Seminario 1.08 Isabel Díaz	<i>La traducción cultural y los textos postcoloniales (62917)</i> 3cr	16-18 Seminario 1.08 José Mateo	<i>La articulación comunicativa en la traducción financiera (60252)</i> 3cr			17-19 Aula Z14 F. Navarro/ J Bastin	<i>La teoría de la traducción en el mundo francófono (62160)</i> 3cr
18-20 Seminario 1.08 Antonio Lillo	<i>La traducción de los sociolectos marginales (61594)</i> 3cr			18-20 Aula Z14 I Prüfer	<i>Tª de la traducción: las escuelas alemanas (62730)</i> 3 cr			19-21 Aula Z 14 F Navarro	<i>Metodología de investigación en traducción literaria (63414)</i> 3cr

Intensivos

* *Assessment of Interpreter Performance: Methods and Models* - Peter Lindquist. 3 cr. Aula z14

ENERO: lunes 7: 16-18 / martes 8: 16-18 / miércoles 9: 16-19

MAYO: lunes 26: 16-19 / martes 27: 16-19 / miércoles 28: 15-18 / jueves 29: 18-21 / viernes 30: 16-19

JUNIO: lunes 2: 16-19 / martes 3: 16-19 / miércoles 4: 16-18

* *Introducció a la traducció automàtica* – Mikel Forcada y Juan Antonio Pérez Ortiz – 3 cr.

2º. Cuatrimestre – Sala de Juntas, Departamento de Lenguajes y Sistemas Informáticos, Edificio Politécnica IV, módulo central, última planta. – Horario intensivo: consultar con Departamento de Lenguajes y Sistemas Informáticos.

* Research on Translation Policies – Catalina Iliescu y Rodica Dimitriu.

- Catalina Iliescu: 10 marzo, 7 y 14 abril: 11-14 h. Aula Z14 Aulario II

- Rodica Dimitriu: 8, 9 y 10 abril: 10-14 h y 17-20 h. Aula Z14 Aulario II

ÚLTIMA HORA

*	El aula del curso de doctorado de Catalina Iliescu (32670 La diversidad de enfoques...) es GE/2-12 S (edificio geografía)
*	Sesiones extras del curso de doctorado del prof. Miguel Ángel Campos: 11 junio, de 16 a 19 y 19 junio, de 9 a 12 h. Aula Z14